

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHO NHỜ THU KÈM CHỨNG TỪ **TERMS AND CONDITIONS FOR DOCUMENTARY COLLECTION**

Đáp lại việc Quý Ngân hàng chấp nhận các yêu cầu nêu tại Đơn yêu cầu Nhờ thu kèm chứng từ đã được chúng tôi (còn được gọi là “Bên yêu cầu”) đã trình nộp qua Ngân hàng Trực tuyến Doanh nghiệp (“BIB”) (“Đơn yêu cầu”) của Ngân hàng (còn được biết là “Ngân hàng TNHH một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam)” hoặc “Ngân hàng”), Người nộp đơn đồng ý với Ngân hàng như sau:

In consideration of your acceptance of the Application for Documentary Collection which we (also known as “the Customer”) have submitted via the Business Internet Banking (“BIB”) (the “Application”) of you (also known as “United Overseas Bank (Vietnam) Limited” or “you/ your”), the Applicant hereby agrees with you as follows:

1. Nếu việc cấp tín dụng được thực hiện đối với hối phiếu được mô tả trong Đơn yêu cầu, Bên yêu cầu đồng ý rằng việc cấp tín dụng này là có điều kiện và tùy thuộc vào việc Ngân hàng thu hộ và nhận được toàn bộ giá trị của hối phiếu nêu trong Đơn yêu cầu; trong trường hợp điều kiện này không được đáp ứng, Bên yêu cầu, theo yêu cầu của Ngân hàng, hoàn trả lại cho Ngân hàng số tiền đã ứng trước, cùng với tiền lãi đối với số tiền đó theo mức lãi suất do Ngân hàng quy định kể từ ngày ứng trước đến ngày thanh toán. Nếu hối phiếu được trả lại và không được thanh toán, tài liệu sẽ được gửi trả theo hình thức gửi thông thường đến địa chỉ nêu trong Đơn yêu cầu.

If immediate credit have been given for the drafts described herein, it is agreed that such credit is conditional upon and is subject to collection and receipt by you of the full value of the said drafts; in the absence of such receipt and collection by you, the Applicant will, upon your demand reimburse you for the amount so advanced plus interest thereon of your prescribed rate from the date of said advance until the date of payment. If the drafts are return unpaid, documents are to be returned by regular mail to the address mentioned in the Application.

2. Việc nhờ thu này tuân theo Bản sửa đổi hiện hành của Quy tắc Thống nhất về Nhờ thu, Ấn phẩm của Phòng Thương mại Quốc tế, pháp luật Việt Nam và các điều khoản và điều kiện của hợp đồng chiết khấu được thống nhất giữa Ngân hàng và Bên yêu cầu tùy từng thời điểm.

This collection subject to the Revision of the Uniform Rules for Collections, International Chamber of Commerce Publication currently in force, the law of Vietnam and the terms and conditions of the discount contract agreed between the Bank and the Applicant from time to time.

3. Bằng việc nộp Đơn yêu cầu cho Ngân hàng, Bên yêu cầu đã đọc, hiểu, thừa nhận, chấp nhận và chịu ràng buộc bởi Đơn yêu cầu và Điều khoản và Điều kiện cho Nhờ thu kèm chứng từ này và ủy quyền cho Ngân hàng được toàn quyền tiến hành cung cấp dịch vụ. Bên yêu cầu cũng hiểu và đồng ý rằng Ngân hàng có thể điều chỉnh Điều khoản và Điều kiện cho Nhờ thu kèm chứng từ này tại bất kỳ thời điểm nào mà không cần phải thông báo trước cho Bên yêu cầu.

By submitting the Application to you, the Applicant has read, understood, acknowledged, accepted and agreed to be binding on the Application and these Terms and Conditions for Documentary Collection and fully authorise you to proceed with the provision of the service. The Applicant also understands and agrees that you may modify these Terms and Conditions for Documentary Collection without prior notice to the Applicant at any time.



*Chúng tôi (Bên yêu cầu) đồng ý rằng Ngân hàng, nhân viên, người lao động, thông tin viên và các đại diện của Ngân hàng có thể tiết lộ thông tin liên quan đến Bên yêu cầu, Đơn yêu cầu, đối tượng của yêu cầu, và tài khoản và công việc của Bên yêu cầu (bao gồm nhưng không giới hạn tên, số tài khoản/số tham chiếu, địa chỉ, số chứng minh và/hoặc ngày sinh và nơi sinh) trong trường hợp Ngân hàng cho là phù hợp với mục đích kiểm tra liên quan đến Đơn yêu cầu và/hoặc hợp đồng chiết khấu liên quan, bất cứ giao dịch nào liên quan, và/hoặc theo luật, quy chế, hướng dẫn, chỉ thị và/hoặc những yêu cầu khác của cơ quan có thẩm quyền.

**We (the Applicant) consent to you, your officials, employees, correspondents and agents disclosing any information regarding the Applicant's particulars, the Application, the subject matter thereof and the Applicant's accounts and affairs (including but not limited to the Applicant's name, account number/unique reference number, address, unique identification number and/or date and place of birth) as you shall deem appropriate for the purpose of any investigations relating to the Application and/or the relevant discount contract, any transaction connected therewith and/or towards compliance with law, regulations, guidelines, directives and/or such other requirements of regulatory authorities.*